



聚焦英语

sina.com.cn 新浪网

独家合作伙伴

大学英语必通绝招

7

六级阅读理解·简答·翻译

A GUIDE TO

COLLEGE ENGLISH TEST SKILLS

主编：韩松涛

聚天下名师
淬火沥血之巨编
焦四海学子
释疑解难之鸿篇



世界图书出版公司

教育科学出版社

名师指点·实力升级

- 六级听力
- 六级阅读理解·简答·翻译
- 六级词汇·语法·完形填空
- 六级写作与综合改错
- 六级综合模拟

大学英语必通绝招

—— 六级阅读理解·简答·翻译 ——

江苏工业学院图书馆
藏书章

主 编: 韩松涛

副主编: 白 松

编 委: 韩松涛 白 松

王 红 杨 扬

策 划: 北京聚骄文化发展有限公司

世界图书出版公司

广州·北京·上海·西安



教育科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语必通绝招·六级阅读理解·简答·翻译 / 韩松涛主编. —广州: 广东世界图书出版公司, 2002.5

ISBN 7-5062-5441-7

I. 大…

II. 韩…

III. ①英语—阅读教学—高等学校—水平考试—自学参考资料②英语—翻译—高等学校—水平考试—自学参考资料

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 028594 号

大学英语必通绝招——六级阅读理解·简答·翻译

主 编: 韩松涛

策划编辑: 邓 华 郑 宏

责任编辑: 戴华国 王志燕

封面设计: 年 丽 滕晓娜

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 010-62116800 020-84451969, 84451010

E-mail: gzwpcgd@public1.guangzhou.gd.cn

经 销: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京市云西华都印刷厂

版 次: 2002 年 8 月第 1 版

2002 年 8 月第 1 次印刷

规 格: 850 × 1168 1/32

印 张: 9.375

书 号: ISBN 7-5062-5441-7/H·0316

出版社注册号: 粤 014

定 价: 10.50 元

服务热线: 010-62198078

《聚焦英语》总顾问：薄冰 翟象俊

薄冰

北京外国语大学英语系教授，从事英语教学工作 50 余年，尤其专长英语语法的教学与研究，对英汉翻译亦有较深的造诣。现主持《英语世界》、《英语沙龙》和《大学英语》等刊物的咨询专栏，其主要论著如《英语语法手册》、《英语时态详解》、《高级英语语法》、《薄冰英语语法（袖珍本）》等，几十年来，一直是广大英语学习者首选的优质工具书。

翟象俊

1960 年复旦大学外文系本科毕业，1966 年研究生毕业。曾任复旦大学英语部主任兼外文系副主任、教授、硕士生导师，享受国务院特殊津贴。上海市翻译家协会副会长，曾参与《英汉大词典》、《英汉双解英语短语动词词典》的编写。主编《大学英语》（精读）及“九五”国家重点教材《21 世纪大学英语》（共 16 册）；译著有《乱世佳人》、《钱商》和《阿马罗神父的罪恶》及英、美作家海明威、霍桑、贝克等的作品。

QAL84/26

序

新《大学英语教学大纲》已经于 1999 年 6 月由国家教育部正式颁布实施了。与之相应，也出台了多套新大学英语教材和教学参考书。许多四、六级习题集也应运而生。这反映了图书市场的需要。但许多书在图书市场上来去匆匆的现象告诉人们：它们经不起市场的检验！

大学英语六级考试经过许多专家、学者的共同努力，考试的内容、形式和评价指标已经确立。题库建设也已经完成。许多考试原始数据和资料也已经公开。在这种情况下，研究并找出命题的规则和特点不仅成为可能，而且变为现实！

《大学英语必通绝招》是一套系列丛书。大学英语六级部分分为《六级听力》，《六级阅读理解·简答·翻译》，《六级词汇·语法·完形填空》，《六级写作与综合改错》和《六级综合模拟》。

《大学英语必通绝招》（六级）以国家教育部颁布的新《大纲》有关六级教学的要求和规定为准绳，以《大纲》及其四个附表（词汇表，语法结构表，功能意念表，语言技能表）为核心内容，以国家六级水平测试为检验尺度，把《大纲》、教学、测试三者有机地统一起来，也就是在《大纲》与测试之间架起一座平滑而自然的桥梁，在短时间内，通过强化，达到贯彻《大纲》、通过六级考试的目的。

《大学英语必通绝招》(六级)努力准确地揭示大学英语六级教学的语言知识范畴、语言技能层次、语言教学和测试的核心内容,把语言知识、语言技能、语言实践有机地结合起来,实现理论与实践的统一。

《大学英语必通绝招》(六级)准确地把握六级测试的内容,尤其是测试的重点、难点、要点和焦点,并提供卓有成效的解题方法,答题要领和答题步骤,以帮助考生成功地通过六级。

《大学英语必通绝招》(六级)对四级、六级的语言知识和技能的核心内容给予精确的概括和总结,在短时间内,掌握其成功的奥秘,并使其知识和能力上一个新的台阶。

作为大学英语教学,特别是5-6级教学的长期实践者,理论研究者和测试的指导者,在取得辅导的成功后,很想和我的学生及更多的读者来分享这些成果与快乐,并使更多的人取得成功。这就是编写并出版《大学英语必通绝招》系列丛书的初衷。

愿读者喜欢它!

韩松涛
于中国人民大学

缩语和符号说明

① 缩语

<i>adj.</i>	Adjective	形容词
<i>adv.</i>	Adverb	副词
<i>art.</i>	Article	冠词
<i>aux.</i>	Auxiliary verb	助动词
<i>conj.</i>	Conjunction	连词
<i>int.</i>	Interjection	感叹词
<i>n.</i>	Noun	名词
<i>prep.</i>	Preposition	介词
<i>pron.</i>	Pronoun	代词
<i>v.</i>	Verb	动词

② 缩语

E example	E 节(用例, 试题)启号
U usage and discrimination	U 节(用法和辨异)启号
N notes	N 节(注释说明)启号

目 录

序

缩语和符号说明

第 1 章 六级阅读理解

第一节 试题概述 /3

第二节 技能培养 /13

第三节 解题要领 /33

第四节 答题步骤 /42

第五节 阅读实践 /53

第六节 阅读实践注释及答案 /149

第 2 章 六级简答

第一节 简答题概述 /183

第二节 题目类型 /189

第三节 评分原则及标准 /201

- 第四节 样题评析 /202
- 第五节 综合练习及答案 /208

第3章 六级英译汉

- 第一节 翻译的两大基本原则 /233
- 第二节 词语翻译方法和技巧 /236
- 第三节 语句翻译方法和技巧 /244
- 第四节 英译汉实践与注释 /254

COLLEGE
ENGLISH TEST-6

第
1
章

六级
阅读理解



第一节 试题概述

在国家大学英语六级考试(CET-6)中,阅读理解部分占总分的40%。在两个小时的考试中,阅读部分的考试时间为35分钟。考生要想顺利通过大学英语六级考试,并获得较好,直至优秀的成绩,就必须在阅读部分中获得较理想的得分。

大学英语六级阅读试题是根据国家教育部颁布的《大学英语教学大纲》设计的,有着不同于其他语言测试同类项目的特色。我们首先对这部分试题作一下概述。

1. 词汇

1.1 词汇分布

CET-6 阅读部分的词汇的84%为大学英语一级至四级的词汇;五、六级词汇约占9%;有约5%的词汇属大学英语词汇的派生词、合成词或转换词;超纲词汇约占2%,但这部分词汇的释义大部分已在文章中注出;如:

【例1】

There are the hassles over bathrooms, telephones and privacy.

出题者在 privacy 一词后加注(不受干扰的生活)。

1.2 词汇容量

CET-6 阅读理解试题的词汇容量较大,多音节词语使用较多。如:responsibility, psychologist, ridiculous, adjustment。

1.3 词汇量

阅读这部分通常由四篇文章组成,每篇文章长度约为350-380词,共计约为1400词。每篇文章之后设置了4-6道阅读理



解题,共20道。平均每题约30个词汇,加上文章总词汇量约为2000词。

2. 句式

CET-6 阅读文章的句子有三个明显的特色,即长句多、分隔修饰语多、语义隐蔽曲折。

其一:长句多。每句话平均由25词组成,最长的句子有约80个词汇。如:

【例2】

The very best standard of living is nothing if it is not possible to take a pleasant walk in the district, if the children cannot be allowed to play in the streets, because the risks of traffic are too great, if during shopping you can nowhere find a spot for enjoying for a moment the nice weather, in short, if you only feel yourself at home after the street-door of your house is closed after you.

由于长句多为复合句,结构交错重叠,不易理解。如:

【例3】

The word conservation has a thrifty meaning. To conserve is to save and protect, to leave what we ourselves enjoy in such good condition that others may also share the enjoyment. Our forefathers had no idea that human population would increase faster than the supplies of raw materials; most of them, even until very recently, had the foolish idea that the treasure were "limitless" and "inexhaustible". Most of the citizens of earlier generations knew little or nothing about the complicated and delicate system that runs all through nature, and which means that, as in a living body, an unhealthy condition of one part will sooner or later be harmful to all the others.

这一段共四句,113个单词。复合句竟有三句之多,占四分



之三。

其二:句子中间分隔性修饰现象较普遍。分隔(separation)是有关语序的问题,但它不同于先后倒置的倒装语序,而是两个本应紧密相连的句子成份被拆开的语言现象。通常:主语和谓语一般紧密相连,但有时为了说明主语,主语后面常跟一些定语,有时还可跟状语或插入语等,因而造成主语和谓语之间的分隔;宾语一般紧跟及物动词,但有时会被介词短语或插入语分隔;介词后常跟宾语,有时也可能被插入语分隔。另外,分隔现象还包括宾语和宾语补足语的分隔,修饰语和被修饰语的分隔,系动词和表语之间的分隔以及连词和它所引出的分句的分隔等。分隔现象使得各语法结构之间的关系变得复杂,增加了语言难度。如:

【例4】

The recent growth①of export surpluses ②on the world food market has ③certainly been ④unexpectedly great, ⑤partly because a ⑥strange sequence ⑦of two successful grain harvests ⑧in North America is ⑨now being followed by a third.

这是一个主从复合句,有九处之多的分隔。其中①、②造成了主句中主语和谓语之间的分隔;③造成了主句中谓语动词短语内的分隔;④造成了谓语动词和表语之间的分隔;⑤造成了主句和从句之间的分隔;⑥造成关系副词和其引出的从句之间的分隔;⑦、⑧造成了从句中主语和谓语之间的分隔;⑨造成了从句中谓语动词短语内的分隔。众多的分隔现象使这句话,看上去宛如一棵枝叶繁茂的大树,给人以山重水复之感。再如:

【例5】

Moreover the rise ①in domestic prices has come ②at a time when ③world prices have begun to fall, with the result that imported food, ④with the exception of grain, is ⑤often cheaper than the ⑥home-produced variety.

例5中也有六处分隔现象。全句结构重叠纷繁,犹如枝叶蔓生。



其三: 阅读文章内部各句子之间常无明显的连接词语, 句子之间的联系是通过语义的相关性来表现, 唯有积极思维、细细体会才能把握文章的“脉络”。如:

【例6】

①Analysts cite a variety of reasons for this return to the nest. ②The marriage age is rising, a condition that makes home and its pleasantness particularly attractive to young people. ③A high divorce rate and declining remarriage rate are sending economically pressed and emotionally hurt survivors back to parental shelters. ④For some, the expense of an away-from-home college education has become so excessively great that many students now attend local schools. ⑤Even after graduation, young people find their wings clipped by skyrocketing housing costs.

全段共5句①为“主题句”(Topic Sentence)。其余各句②、③、④、⑤句均为①句的例证句(Supporting Sentence), 它们之间的关系是平行的, 这些句子旨在例举:(美国)很多年青人又返回父母家中居住的原因。而在①句和②、③、④、⑤句之间没有明显的连接词, 在②、③、④、⑤各句间也没有明显的连接词, 全文看似松散, 实际上却是一个上下文连贯的整体。

3. 语体

CET-6 阅读文章涉及的题材以科技、社会、文化、经济为主, 如青年问题、就业问题、娱乐设施、环境问题等。这些题材通常使用较正式的科技书面语体来展开, 因此文章语气凝重正式、语言规范、逻辑缜密、论理含蓄。而这一系列语体特征是通过大量的抽象名词或名词短语、被动语态等词汇及语法手段表现出来的。如:

【例7】

The theoretical separation of living, working, traffic and recrea-



tion which for many years has been used in town-and-country planning, has in my opinion resulted in disproportionate attention for forms of recreation far from home, whereas there was relatively little attention for improvement of recreation possibilities in the direct neighbourhood of the home.

全句共使用了7个名词和名词短语,体现了这种语体借助抽象思维的逻辑性和概念化。此外,像例7中的“in my opinion”等介词短语的使用,可以准确而简洁地反映上、下文之间的依附、因果、时间、空间、隶属等关系。再有,例7中的“use”一词的被动语态避免了使用人称代词作主语,这样可以更客观公正地表达事物的本质特征、变化过程以及它与其它事物之间的联系。客观表达是尊重客观事实的一个重要标志。被动语态是追述客观性和规范性的一个重要手段。由于例7使用了以上各种修辞手段,全句的语气显得庄重,文字干练而意义深刻。这种语体的使用在六级阅读文章中十分普遍。

4. 体裁

在 CET-6 阅读文章中论述文和说明文占有相当的比例。

4.1 论述文

其目的在于试图说服读者接受某个观点或学说。有些论述文从一开始就旗帜鲜明地提出观点,然后旁征博引,阐述论证,这一类文章不仅有概述和例证性细节,且推理性很强。如:

【例8】

To say that the child learns by imitation and that the way to teach is to set a good example oversimplifies. No child imitates every action he sees. Sometimes, the example the parent wants him to follow is ignored while he takes over contrary patterns from some other examples. Therefore we must turn to a more subtle theory than “Monkey see,



monkey do.”

Look at it from the child's point of view. Here he is in a new situation, lacking a ready response. He is seeking a response which will gain certain ends. If he lacks a ready response for the situation, and cannot reason out what to do, he observes a model who seems able to get the right result. The child looks for an authority or expert who can show what to do.

There is a second element at work in this situation. The child may be able to attain his immediate goal only to find that his method brings criticism from people who observe him. When shouting across the house achieves his immediate end of delivering a message, he is told emphatically that such a racket is unpleasant, that he should walk into the next room and say his say quietly, thus, the desire to solve it properly. One of the early things the child learns is that he gets more affection and approval when his parents like his response. Then other adults reward some actions and criticize others. If one is to maintain the support of others and his own self-respect, he must adopt responses his social group approves.

In finding trial responses, the learner does not choose models at random. He imitates the person who seems a good person to be like, rather than a person whose social status he wishes to avoid. If the pupil wants to be a good violinist, he will observe and try to copy the techniques of capable players; while some other person may most influence his approach to books.

Admiration of one quality often leads us to admire a person as a whole, and he becomes an identifying figure. We use some people as models over a wide range of situations, imitating much that they do. We learn that they are dependable and rewarding models because imitating them leads to success.